

# خطِ اوّلِ پولُسِ بَلَدِه ايماندارايِ تسالونيكی

## سلام ها

۱ از طرفِ پولُس، سلوانُس و تیموتائوس، تقدیمِ دِ جماعتِ ايماندارايِ شارِ تسالونيكی که دِ آتِه مو خُدا و دِ مولا عيسیٰ مسیحِ تعلقِ دَرِيد: فیض و سلامتی نصیبِ شُمُو شُنه!

## شُکرگزاری و دُعا

۲ مو همیشه خُدا ره بَلَدِه پگِ شُمُو شُکر-و-سپاس مُوگی. دِ دُعايِ خُو هر وخت شُمُو ره ذِکر کده ۳ اعمالِ پُر ايمان، کارِ پُر مِهَر-و-مُحَبَّت و اُمیدِ اُسْتوارِ شُمُو ره دِ مولايِ مو عيسیٰ مسیح، دِ حُضُورِ آتِه مو خُدا ياد مُونی. ۴ آیِ بَرارو، مو مِيدَنی که خُدا شُمُو ره دوست دَرِه و شُمُو ره بَلَدِه مقصدِ خُو اِنْتِخاب کده، ۵ چُونِ زمانی که مو خوشخبری ره دَز شُمُو اعلان کدی، تنها لَفْطی اُو ره نَگَفْتی، بَلِکِه دِ قُدْرَتِ مُعْجِزِه ها و رُوحِ اَلْقُدْس و دِ يَقِين-و-اِطْمِينانِ کَامِلِ اُو ره دَز شُمُو رَسَندی. شُمُو دِيدید که مو دِ بَيْنِ شُمُو چَطُور رَوِيه-و-رِفْتارِ مُوکدِی و چِيقَس دِ فِکَرِ شُمُو بُوْدی. ۶ شُمُو از مو سَرْمَشَقِ گِرَفْتِيد و از مولا پَيَرُوی کديد و اِگَرچِه از خَاطِرِ پَيَغَامِ خُدا رَنجِ کَلُو دِيدید، وَلِے باز ام شُمُو اُو ره دِ خوشی که رُوحِ اَلْقُدْس مِيدِيه قَبُولِ کديد. ۷ دَمْزِ رَقْمِ شُمُو بَلَدِه پگِ ايماندارا دِ مَنْطِقَه های مَقْدُونِيه و اَحْيَا<sup>ا</sup> يگِ اَلْگُو جُور شُدِيد. ۸ آلی کلامِ مولا تَوْسُطِ اَز شُمُو نَه تنها دِ مَقْدُونِيه و دِ اَحْيَا پَخَش شُدِه، بَلِکِه توره ها دِ بارِه ايمان شُمُو دِ خُدا، دِ تَمَامِ جايِ ها

<sup>ا</sup> ۷: ۱ مُلکِ يونان يگِ وخت دِ دُو مَنْطِقَه تَقْسِيمِ بُوْد: «مَقْدُونِيه» و «اَحْيَا».

دَ گوشِ مُردُم رسیده. پس لازم نیبیه که مو یگو چیز بُگی،<sup>۹</sup> چراکه مُردُم امزُو جای ها خودون شی شاهدی میدیه که شُمو چی رقم قد ازمو خوشامد-و-پیشامد کدید و دَ چی نیتِ پاک از بُت پرستی دست کشیده سُون خُداى زنده و حقیقی رُوی اُوردید تا دزُو خِدمت کنید،<sup>۱۰</sup> و دَ چی شوقِ کلو مُنتظرِ ظُهورِ باچه ازُو یعنی مَولا عیسی، از عالمِ باله اَسْتید. خُدا اُو ره دُوباره زنده کد و اُو مو ره از غَضَبِ آخِرَت نجات میدیه.

### خِدمتای پوئس دَ ایماندارای تسالونیکى

۲  
 ۱ برارونِ عزیز، خودون شُمو خبر دَرید که آمدونِ ازمو دَ پیش شُمو بے فایده نَبود. شُمو میدنید که مو دَ شارِ فیلیپی رنج دیدی و چيقس مُردُم قد ازمو بدرفتاری کد. لیکن باوجودِ امزی مُخالفتِ های سخت، خُدا دَز مو جُرأت دَد تاکه خوشخبری خُدا ره دَز شُمو برسنى. ۳ نصیحت-و-تشویقِ ازمو نَه از گمراهی بُود و نَه دَ نیتِ ناپاک و نَه ام دَ فریب دَز شُمو رسید. ۴ بر عکس، خُدا از مو راضی شد و اعلانِ کدونِ خوشخبری ره دَ عهدهِ ازمو ایشت. و مو دَ ای مقصدِ خوشخبری ره اعلانِ نکدی که مُردُم از مو راضی شُنه، بلکه مو رضایتِ خُدا ره میخاهی، چون خُدا از تمامِ نیتِ دِلِ های مو خبر دَره. ۵ شُمو میدنید که مو هیچ وخت کوششِ نکدی که قد زبونِ لَحْشُم شُمو ره جَلب کنی و نَه ام از خاطرِ کُدمِ منافعِ شخصی دَ دیر شُمو امدی؛ خُدا دزی باره شاهدِ آسته. ۶ مو از مُردُم احترام-و-بزرگی نخواستی، نَه از خود شُمو و نَه از کسِ دیگه، اگرچه بحیثِ رسولای مسیحِ مو امی حقِ بزرگی ره دَ بله شُمو دشتی. ۷ لیکن مو قد شُمو دَ نرمی-و-مُلایمتِ رفتارِ کدی، مثلِ یگِ آبه مهربو که از نلغه‌گون خُو آبیله مونه. ۸ مَحَبَّت-و-علاقهِ ازمو دَ باره شُمو تا امزُو حد بُود که نَه تنها پیغامِ خُدا ره دَز شُمو اعلانِ کدی، بلکه حتی زندگیِ خُو ره ام دَ اختیارِ شُمو ایشتی، چراکه شُمو اُموقس دَز مو عزیز بُودید. ۹ برارو، مُشَقَّت و سختی های ره که مو دیدی حتماً از یاد شُمو نرفته بشه: شاو و روز مو زَحمتِ کشیده بلده تَهیهِ معاشِ خُو کارِ مُکدی تاکه از خاطرِ

رَسندونِ پیغامِ خُدا سربارِ یگونِ شُمو نَشنی. <sup>۱۰</sup> و شُمو، آی ایماندارا، شاهدِ آستید که دَ چی پاکی و دَ چی عدالت و خُلوص نِیتِ قد شُمو رفتارِ مُوکدی و خُدا خود شی ام دزی باره شاهدِ آسته. <sup>۱۱</sup> امچنان شُمو میبدنید که مو قد هر کُدم از شُمو اُمو رقم رفتارِ مُوکدی، که یگ آته قد بچکیچای خُو رفتارِ مُونه: <sup>۱۲</sup> مو شُمو ره نصیحتِ مُوکدی، دلداری میددی و شُمو ره شَلَه مُوشدی تاکه رفتارِ شُمو قابلِ قبولِ خُدا بَشه، چُون اُو شُمو ره دَ پادشاهی و جلالِ خُو دعوتِ مُونه.

<sup>۱۳</sup> و ازی دَلیل ام مو دایم خُدا ره شُکر مونی، چُون وختیکه پیغامِ خُدا ره دز شُمو اعلانِ کدی، شُمو که اُو ره از دانِ ازمو شنیدید، اُو ره توره انسانی فکر نکدید، بلکه اُو ره دَ عِنوانِ کلامِ خُدا قبولِ کدید که واقعاً کلامِ اَزو ام آسته و دَ زندگی شُمو که ایماندار آستید کارِ مُونه. <sup>۱۴</sup> آی برارو، شُمو از جماعتِ های ایماندارای خُدا که دَ مُلکِ یهودیه آسته، تقلیدِ کُننده شُدید، یعنی اُمو رنج-و-سختی های که اونا از خاطرِ ایمانِ خُو دَ عیسی مسیح از وطندارای یهودی خُو دید، شُمو ام از دِستِ وطندارای خودون خُو دیدید. <sup>۱۵</sup> مولا عیسی و انبیا ره یهودیا کُشت و آلی اونا مو ره ام آزار-و-آذیتِ مُونه. خُدا ازوا خوش نییه و اونا مُخالِفِ یگِ مردمِ آسته <sup>۱۶</sup> و کوششِ مُونه مو ره از رَسندونِ پیغامِ خُدا که باعثِ نجاتِ مردمِ غیرِ یهودِ مُوشه، مَنع کنه. دزی رقم بارِ گناهِ های ازوا گرنگتر شده موره و دَ آخرِ غَضَبِ خُدا دَ بله ازوا نازلِ مُوشه.

<sup>۱۷</sup> برارونِ عزیز، بعد اَزو که یگ مدّت ره از شُمو دُور شُدی، اگرچه دِل مو از شُمو دُور نَبود، مو دُوچند زیادتَر دَ ای آرزو بودی و کلو کوششِ مُوکدی که رُوی شُمو ره بسمِ بِنگری. <sup>۱۸</sup> مو میخواستی که دَ پیشِ شُمو بییی و مخصوصاً خود مه، پولس، بارها کوششِ کُدم که دَ دِیرِ شُمو بییم، لیکن شَیطو مو ره نَه ایشِت. <sup>۱۹</sup> اُمید و خوشی و تاجِ افتخارِ ازمو چی آسته؟ آیا شُمو نیستید که دَ وختِ ظُهورِ مولا عیسی دَ حُضورِ اَزو باعثِ سربلندیِ ازمو مُوشید؟ <sup>۲۰</sup> آره، شُمو افتخارات و خوشی ازمو آستید.

۱ آخرکار که دیگه تَحْمَلِ نَنْتِستی از شُمو بے خبر بَشی، اوخته تَصْمِیمِ گِرِفتی که مو تنهای خُو دَ شارِ آتِنِ بُمَنی ۲ و تیموتائوس ره دَ دِیرِ از شُمو رِبی کدی. او یگ برارِ ایماندار و یگ همکارِ ازمو دَ راهِ خُدا و دَ پَخَشِ کدوِنِ خوشخبری مسیح آسته. او ره دَ پیشِ شُمو رِبی کدی تاکه او شُمو ره دَ ایمان تشویق کنه و دَ ز شُمو دِلداری بَدیه ۳ تا هیچ کُدَمِ شُمو دَ اثرِ امزی رَنجِ ها-و-زَحمتِ ها دِلسرد نَشْنِید، چُونِ شُمو خُوبِ خبر دَرِید که مو بَلدِه امزی مقصد مَقَرَرِ شُدی که رَنجِ-و-زَحمتِ بِنگری. ۴ راستی، زمانیکه مو قد شُمو بُوَدی، پیش از پیش دَ ز شُمو گُفتُدی که رَنجِ-و-آزار دَ اِنْتِظارِ شُمو آسته؛ و شُمو مِیدَینِید که واقعا امی رقم شد. ۵ امزی خاطر وختیکه طاقت ازی ره نَدشْتُمِ که دیرتر از شُمو بے خبر بَشُمِ، اوخته یگو کس ره دَ پیشِ شُمو رِبی کُدَمِ تاکه او از اُسْتواری ایمان شُمو اِطْمِینانِ حاصل کنه. ما ترس خوردُم که شیطو شُمو ره و سوسه کده بشه و تمام زَحمتای مو از بِنِ رفته بشه.

### خبر خوش و دلگرم کُننده تیموتائوس

۶ لیکن آلی تیموتائوس از پیش شُمو پس دَ دِیرِ ازمو اَمده و دَ باره ایمان و مُحَبَّتِ شُمو دَ ز مو خبرِ خوش اُورده که شُمو هر غَیتِ مو ره یاد مُونِید و دَ شوقِ دیدارِ مو اَسْتِید، دَمَزو اندازه که مو ام دَ آرزوی دیدارِ از شُمو آستی. ۷ پس آی برارو، باوجودِ ازی که مو دُچارِ پَریشانی و مُصِیبتِ آستی، لیکن از شینیدو دَ باره ایمان شُمو تَسَلِّی پَیدا کدی و اَسُوْدِه شُدی. ۸ و آلی که شُمو دَ خُداوند اُسْتوار اَسْتِید، زندگی ازمو تازه موشه. ۹ نَمُوْفامُم، قد چیزخیل مو مِیتنی از خُدا شُکرگُزاری کنی بخاطرِ پَگِ امزی خوشی که دَ باره از شُمو دَ پِیشگاهِ خُدا احساس مونی. ۱۰ لیکن شاو و روز دَ شوقِ کلو دُعا مونی و از خُدا طلبگار آستی که بسمِ رُوی شُمو ره بِنگری و هر رقم کَمبُودی ایمان شُمو ره پُوره کنی.

۱۱ مو دُعا مونی که آته مو خُدا خود شی و مَولای مو عیسیٰ، راه ره بسمِ بِلدِه ازمو واز کُنه تا دَ دِیر شُمو بییی ۱۲ و دُعا مونی که مَولا مِهر-و-مُحَبَّت شُمو ره بِلدِه یِگدِیگِه شُمو و بِلدِه پِگِ مَرْدُم کَلو کُنه، اُمُو رَقَم که مُحَبَّتِ ازمو بِلدِه شُمو کَلو آسته. ۱۳ اُو دَ وِسیلِه مِهر-و-مُحَبَّت دِلِ هَای شُمو ره قَوی کُنه تا دَ اَمزُو رُوژ که مَولای مو عیسیٰ قَد مُقَدَّسین خُو دُوباره ظُهْر مونه، شُمو دَ نَظَرِ آته مو خُدا پاک و بے عیب بَشِید.

### زندگی مُطابِقِ خَاسِتِ خُدا

۴  
 ۱ دَ آخِر، آی بَرارو، شُمو از مو یاد گِرِفْتِید که چَطور باید رِفْتار کُنِید تا که خُدا از شُمو خوشنُود بَشِه و شُمو اُمُو رَقَم ام زِندگی مَونِید. آلی مو دَ نَامِ مَولا عیسیٰ دَ پِیش شُمو زاری مونی و دَز شُمو تَاکِید مونی که ازی کده ام کَلوتر کوشش کُنِید. ۲ چُون اُمُو احکام ره که مو از طَرفِ مَولا عیسیٰ دَز شُمو دَدی، پِگِ شُمو مَوفامِید. ۳ خَاسِت-و-اِرادِه خُدا مُقَدَّس شُدون شُمو آسته، یعنی از هر رَقَم فِسادِ اِخلاقِی و زِناکاری خود ره دُور نِگاه کُنِید. ۴ هر کُدَم شُمو باید بُمَافِید که جِسمِ خُو ره چی رَقَم اِداره کُنِید و اُو ره دَ پاکِی و عِزَت نِگاه کُنِید ۵ و رَقَمِ مَرْدُمِ خُدا نَاشِناسِ اَلّی بِنِدِه شَهَوَت و هَوَس ها نَبَشِید. ۶ هِیچ کس نَباید دَ حَقِ یِگِ بَرار خُو تَجاوُز کُنه و نَه ام دَزی باره کس ره بازی بَدِیه، چَراکه خُداوند از یِگِ اَمزی کارا اِنْتِقام مِیگِیره. اِی تورا ره مو از گاه دَز شُمو گَفْتَدی و تَاکِید کُدَدی. ۷ خُدا مو ره بِلدِه ازی اِنْتِخاب نَکده که مو دَ نَپاکِی زِندگی کُنِی، بَلکِه برای ازی که پاک و مُقَدَّس بَشِی. ۸ پَس کَسِی که اَمی نَصِیحت ره رَد مَونه، اُو شَخْص نَه اِنسان ره، بَلکِه خُداِی ره اِنکار مَونه که رُوحِ اَلْقُدَسِ خُو ره دَز شُمو مِیدِیه.

۹ دَ بارِه مُحَبَّتِ دَ بَینِ بَرارو لَازِم نِیستِه که دَز شُمو یِگو چِیز نِوشته کُنم، چُون خودون شُمو از خُدا یاد گِرِفْتِید که چی رَقَم باید قَد یِگدِیگِه خُو مُحَبَّت دَشْتِه بَشِید. ۱۰ شَک نِییه

<sup>a</sup> ۴:۴ دَ جای «جِسم» دَ نَسَخِه اَصْلِی دَ زِیون یونانی «ظرف» نِوشته یه.

که شُمو دَ تمامِ ولایتِ مقدونیه قد پگ برارو امی رقم رفتار مُونید. ولے باز ام، آی برارو، از شُمو خاهش مُونُم که مُحَبَّتِ شُمو ازی کده ام کلوتر شُنه <sup>۱۱</sup> و هَدَفِ شُمو اینمی بَشه که یگ زندگی آرام دَشته بَشید. دَ کارای خودون خُو مَشغول بَشید و قد دِستای خُو زَحمت کَشیده خَرچ های زندگی خُو ره پیدا کُنید، امو رقم که ازی پیش دَز شُمو امر کُددی، <sup>۱۲</sup> تا که شُمو دَ نظرِ غیرِ مسیحی ها اعتماد پیدا کُنید و دَ هیچ چیز مُحْتَاج نَبَشید.

### ظهورِ مسیح

<sup>۱۳</sup> برارو، ما میخایم که شُمو از وضعیَّتِ ایماندارای که فَوْت کده، با خبر بَشید تا شُمو مثِلِ کسای که اُمیدِ زندگی اَبَدی نَدره، غَم و کوْثبو نَکنید. <sup>۱۴</sup> چُونِ مو ایمان دَری که عیسی مُرد و بعد از مرگ دُوباره زنده شُد و ام یَقینِ دَری که دَ وختِ پس آمدونِ اَزو، خُدا تمامِ ایماندارا ره که مُرده، قد مسیح قَتی پس میره. <sup>۱۵</sup> و اینمی توره ره مو از کلامِ مَولا مُوگی: یعنی مو که زنده اَستی و تا روزِ ظُهورِ مَولا باقی مومنی از مُرده ها کده پیشتر دَ حُضورِ اَزو نَمیرسی. <sup>۱۶</sup> چُونِ مَولا خود شی دَ آوازِ بلند و دَ صدایِ ملایکه اعظم و دَ صَوْتِ شِپُور از آسمو نازلِ مُوشه و اَوّل کسای که دَ مسیح ایمان دَشت و فَوْت کُد، اونا دُوباره زنده مُوشه. <sup>۱۷</sup> بعد اَزو، مو که تا هنوز زنده اَستی قد ازوا قَتی سُون اُور ها و طرفِ عالمِ باله بُرده مُوشی و قد مَولا یگ جای شُدّه تا اَبَد قد اَزو مومنی. <sup>۱۸</sup> پس قد امزی توره ها یگدیگه خُو ره تشویق کُنید و دِلداری بَدید.

### تِیاری بلدهِ ظُهورِ مسیح

<sup>۱</sup> برارونِ عزیز، دَ باره وخت و زمانِ امزی واقعه ها لازمِ نییه که یگو چیز بلدهِ شُمو نوشته کُنم، <sup>۲</sup> چُونِ شُمو خُوب میدنید که روزِ خُداوند رقمِ دُزی اَسته که دَ غَیْتِ شاو مییه. <sup>۳</sup> دَ امزو وخت که مردُم مُوگه: ”صَلح و اَمَنیَّتِ اَسته،” بے بلغه مُصیبت،

خرابی و ویرانی دامونگیرِ مردُم موشه مثلِ که دَرِدِ زیدو دَ سُرَاغِ خاتُونِ شِکامتُو میبیه و هیچ راه بلده دوتا کدو نیبیه. <sup>۴</sup> لیکن شُمو، آی برارو، دَ تریکی نیستید که او روز شُمو ره رقم یگ دُزِ غافلگیرِ کُنه، <sup>۵</sup> چُون شُمو بچکیچای نُور و روز آستید. مو نه دَ تریکی کار دَری و نه دَ شاو. <sup>۶</sup> پس، بیید که رقمِ دیگر وریِ خاوبُرده نَبشی، بلکه بیدار و آدر بَشی. <sup>۷</sup> چُون کسای که خاو مونه، اونا شاو دَ خاو موره و کسای که خود ره نشه مونه اونا ام از طرفِ شاو نشه مونه. <sup>۸</sup> ولے مو که دَ روشنیِ روز تعلقِ دَری، باید آدر بَشی و ایمان و مُحَبَّتِ خُو ره مثلِ زِرِه وری دَ جان خُو کنی و اُمیدِ نجات ره رقم کوله آینی وری دَ سر خُو کنی. <sup>۹</sup> چُون خُدا مو ره بلده ازی اِنِتخابِ نَکده تا دَ غَضَبِ اَزُو گِرِفَتار شُنی، بلکه برای ازی که دَ وسیله مَولایِ مو عیسیٰ مسیحِ نجات پیدا کنی. <sup>۱۰</sup> او جان خُو ره بلده ازمو فدا کد تا که مو دَ وختِ ظُهورِ شی قد اَزُو قَتی زندگی کنی، چی بیدار بَشی، چی خاو. <sup>۱۱</sup> پس دَزی تَرْتیبِ دَ تشویق و تقویّه یگدیگه خُو اِدامه بَیدد، اُمو رقم که آلی ام موکُنید.

### نصیحت های آخری

<sup>۱۲</sup> آکو برارو، مو از شُمو خاهش مونی تا اُمو کسای ره که دَ بَینِ شُمو دَ نامِ مَولا عیسیٰ زَحمتِ میکشه و شُمو ره دَ راهِ مَولا نصیحت و راهنمایی مونه، دَ عنوانِ پیشوایون خُو شِخخته دَزاو اِحترام کنید <sup>۱۳</sup> و اونا ره از خاطرِ امزُو زَحمتِ ها قد جان و دِل خُو مُحَبَّت و عَزت کنید و قد یگدیگه خُو دَ صلح-و-صفا زندگی کنید. <sup>۱۴</sup> برارو، مو از شُمو خاهش مونی که آدمایِ ثَمبل و جُورِعَل ره سرزَنش کنید، افرادِ کم دِل و ترسندک ره دِلداری بَیدد، از نفرایِ ضعیف و کم وس پُشتیوانی کنید و قد پگِ مردُم صَبر-و-خوصِله کنید. <sup>۱۵</sup> هوش کنید که دَ عِوضِ بدی، بدی نکنید، بلکه همیشه کوشش کنید که قد یگدیگه خُو و ام قد تمامِ مردُمِ دِیگه خُوبی کنید. <sup>۱۶</sup> هر غیبتِ خوش بشید. <sup>۱۷</sup> همیشه دُعا کنید.

<sup>a</sup> ۱۰:۵ «چی بیدار بَشی چی خاو» یگ اصطلاحِ ادبی آسته بلده «خاه زنده بَشی خاه مُرده».

۱۸ دَ هر حالت که آستید، از خُدا شُکرگُزاری کنید، چَراکه اینمی خاست-و-اراده خُدا  
بلدِه شُمو دَ راهِ عیسیٰ مسیح آسته. ۱۹ آتشی روح اُلقدس ره گُل نکنید. ۲۰ پیشگوی  
ها ره سُبک-و-اندک فِکر نکنید، ۲۱ مگم دَ باره تمام چیزا تحقیق کنید و هر چیز خُوب  
ره محکم بگَیرید. ۲۲ خودون خُو ره از هر رقم بدی دُور نَگاه کنید.

۲۳ خُدای که سرچشمه صلح-و-سلامتی آسته، خود شی شُمو ره کاملاً پاک-و-مُقَدَّس  
کنه تا که روح و جان و جسم شُمو تا روزِ ظُهورِ مَولایِ مو عیسیٰ مسیح، بے عیب و  
سالم بُمَنه. ۲۴ اُمو که شُمو ره دعوت دَدَه قابلِ اعتماد و باوفا آسته و حتماً امی کارا  
ره پُوره مَونه.

۲۵ برارو، دَ حق ازمو دُعا کُنید. ۲۶ پگ برارو ره از دِل پاک قد رُوی ماخی سلام  
بُگَید. ۲۷ ما دَ نامِ مَولا شُمو ره قَسَم میڈم که امی خط ره دَ تمام برارو بخانید.  
۲۸ فِیضِ مَولایِ مو عیسیٰ مسیح نصیبِ پگ شُمو شُنه. آمین.